

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10879223

Stand 12/2023

Motor-Einstellwerkzeug-Satz für BMW N43



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Lieferumfang

- Nockenwellen-Fixierwerkzeug zu verwenden wie:
OEM 118690, 118691, 118692, 118693
- Kettenspanner-Arretierstifte, zu verwenden wie:
OEM 113340
- Einstellwerkzeug für Vanos, zu verwenden wie:
OEM 118710, 118711, 118712
- Kurbelwellen-Fixierung, zu verwenden wie:
OEM 115120
- Werkzeug für Kettenspanner, zu verwenden wie:
OEM 119340, 119341, 119342
- Ausgleichswellen-Fixierung, zu verwenden wie:
OEM 118700

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um etwaige Verschleißspuren auszuschließen.
- Um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern, sollten Sie stets vor dem Einsatz des Werkzeugs den Zündschlüssel entfernen.
- Legen Sie keine Werkzeuge auf die Fahrzeugbatterie, um einen Kurzschluss zu vermeiden.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Drehen Sie nach erfolgter Reparatur bzw. vor dem Starten des Motors mindestens 2 volle Umdrehungen per Hand, um die Steuerzeiten erneut zu prüfen.
- Drehen Sie den Motor nur in die normale Drehrichtung (im Uhrzeigersinn), außer die fahrzeugspezifische Serviceliteratur schreibt explizit die andere Richtung vor.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein fahrzeugspezifisches Werkstatthandbuch.

Bedienung

Nockenwellen-Fixierwerkzeug, zu verwenden wie OEM 118690, 118691, 118692, 118693

- Wird verwendet zum Fixieren der Nockenwelle in der Einstellposition. Das Werkzeug wird am getriebeseitigen Ende der Nockenwelle montiert, wenn der Kolben vom ersten Zylinder auf OT (Oberer Totpunkt) steht.

Einstellwerkzeug für Vanos, zu verwenden wie OEM 118710, 118711, 118712

- Das Werkzeug wird zur Ausrichtung des Sensors vom Vanos verwendet.

Werkzeuge für Kettenspanner, zu verwenden wie OEM 119340, 119341, 119342

- Wird verwendet zum Lösen des Kettenspanners und wird bei allen Arbeiten benötigt, bei denen ein Demontieren der Kette notwendig ist.

Arretierstifte für Kettenspanner, zu verwenden wie OEM 113340

- Wird benötigt, um den Kettenspanner in Demontageposition zu halten.

Ausgleichswellen-Fixierwerkzeug, zu verwenden wie OEM 118700

- Findet Verwendung bei Einstellung bzw. Fixierung der Ausgleichswellen in Montageeinstellung.

Kurbelwellen-Fixierwerkzeug, zu verwenden wie OEM 115120

- Das Werkzeug arretiert die Kurbelwelle in der OT-Position. Eine Arretierung findet über das Schwungrad statt.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 10879223

As of 12/2023

Engine timing tool set for BMW N43



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Included

- Camshaft locking tool, to be used as:
OEM 118690, 118691, 118692, 118693
- Chain tensioner locking pins, to be used as:
OEM 113340
- Timing tool for Vanos, to be used as:
OEM 118710, 118711, 118712
- Crankshaft locking tool, to be used as:
OEM 115120
- Chain tensioner tool, to be used as:
OEM 119340, 119341, 119342
- Balancer shaft locking tool, to be used as:
OEM 118700

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- To prevent the engine from starting accidentally, always remove the ignition key prior to using the tool.
- To prevent a short circuit, do not place tools on the vehicle battery.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the product.
- After successful repair or prior to starting the engine, turn at least 2 full revolutions by hand to recheck the timing.
- Only turn the engine in the normal direction of rotation (clockwise), unless the vehicle-specific service literature explicitly stipulates the other direction.
- Do not let children play with the tool or its packaging.
- This manual is intended as a quick reference guide and is in no way intended to replace a vehicle-specific workshop manual.

Use

Camshaft locking tool, to be used as OEM 118690, 118691, 118692, 118693

- Used to lock the camshaft in the adjustment position. The tool is fitted to the transmission end of the camshaft when the piston from the first cylinder is at TDC (Top Dead Centre).

Timing tool for Vanos, to be used as OEM 118710, 118711, 118712

- The tool is used to align the sensor of the Vanos.

Chain tensioner tools, to be used as OEM 119340, 119341, 119342

- Used to loosen the chain tensioner and for all work that requires the chain to be removed.

Chain tensioner locking pins, to be used as OEM 113340

- Required to hold the chain tensioner in the removal position.

Balancer shaft locking tool, to be used as OEM 118700

- Used for adjusting or locking the balancer shafts in the fitting position.

Crankshaft locking tool, to be used as OEM 115120

- The tool locks the crankshaft in the TDC position. The locking is done by means of the flywheel.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10879223

À partir de 12/2023

Jeu d'outils de réglage du moteur pour BMW N43



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Fourni

- Outil de fixation d'arbre à cames à utiliser comme :
OEM 118690, 118691, 118692, 118693
- Goupilles d'arrêt du tendeur de chaîne, à utiliser comme :
OEM 113340
- Outil de réglage pour Vanos, à utiliser comme :
OEM 118710, 118711, 118712
- Fixation du vilebrequin, à utiliser comme :
OEM 115120
- Outil pour tendeur de chaîne, à utiliser comme :
OEM 119340, 119341, 119342
- Fixation de l'arbre d'équilibrage, à utiliser comme :
OEM 118700

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact avant d'utiliser l'outil.
- Ne placez pas d'outils sur la batterie du véhicule afin d'éviter un court-circuit.
- Portez toujours des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez l'outil.
- Après avoir effectué la réparation ou avant de démarrer le moteur, faites au moins 2 tours complets à la main pour vérifier à nouveau le calage.
- Ne tournez le moteur que dans le sens normal de rotation (sens des aiguilles d'une montre), sauf si la documentation d'entretien spécifique au véhicule prescrit explicitement l'autre sens.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'outil ou son emballage.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information succincte et ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier spécifique au véhicule.

Fonctionnement

Outil de fixation d'arbre à cames, à utiliser comme OEM 118690, 118691, 118692, 118693

- Utilisé pour fixer l'arbre à cames en position de réglage. L'outil est monté à l'extrémité de l'arbre à cames côté boîte de vitesses, lorsque le piston du premier cylindre est au PMH (point mort haut).

Outil de réglage pour Vanos, à utiliser comme OEM 118710, 118711, 118712

- Cet outil est utilisé pour aligner le capteur du Vanos.

Outils pour le tendeur de chaîne, à utiliser comme OEM 119340, 119341, 119342

- Utilisé pour desserrer le tendeur de chaîne et est nécessaire pour tous les travaux nécessitant le démontage de la chaîne.

Goupille d'arrêt pour tendeur de chaîne, à utiliser comme OEM 113340

- Nécessaire pour maintenir le tendeur de chaîne en position de démontage.

Outil de fixation de l'arbre d'équilibrage, à utiliser comme OEM 118700

- Utilisé pour le réglage ou la fixation des arbres d'équilibrage en position de montage.

Outil de fixation du vilebrequin, à utiliser comme OEM 115120

- L'outil bloque le vilebrequin en position PMH. Le blocage s'effectue au moyen du volant.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10879223

Aggiornato a 12/2023

Kit attrezzi per regolazione motore per BMW N43



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Contenuto della fornitura

- Utilizzare l'attrezzo di fissaggio dell'albero a camme, ad esempio:
OEM 118690, 118691, 118692, 118693
- Perni di bloccaggio tendicatena, utilizzare come:
OEM 113340
- Attrezzo di regolazione per Vanos, da utilizzare come:
OEM 118710, 118711, 118712
- Fissaggio dell'albero motore, da utilizzare come:
OEM 115120
- Attrezzo tenditore catena, da utilizzare come:
OEM 119340, 119341, 119342
- Fissaggio dell'albero di equilibratura, da utilizzare come:
OEM 118700

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Per evitare che il motore si avvii accidentalmente, rimuovere sempre la chiave di accensione prima di utilizzare l'attrezzo.
- Non posizionare attrezzi sulla batteria del veicolo per evitare un cortocircuito.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'attrezzo.
- Dopo la riparazione o prima di avviare il motore, ruotare manualmente almeno 2 giri completi per ricontrollare la distribuzione.
- Ruotare il motore solo nella normale direzione di rotazione (in senso orario), a meno che la documentazione di manutenzione specifica del veicolo non prescriva esplicitamente l'altra direzione.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'attrezzo o la sua confezione.
- Il presente manuale è inteso come riferimento rapido e non sostituisce un manuale d'officina specifico per il veicolo.

Funzionamento

Attrezzo di fissaggio albero a camme, da utilizzare come OEM 118690, 118691, 118692, 118693

- Viene utilizzato per fissare l'albero a camme nella posizione di regolazione. L'attrezzo è montato sul lato trasmissione dell'albero a camme quando il pistone del primo cilindro si trova in corrispondenza del punto morto superiore.

Attrezzo di regolazione per Vanos, da utilizzare come OEM 118710, 118711, 118712

- L'attrezzo viene utilizzato per allineare il sensore del Vanos.

Attrezzi tendicatena, da utilizzare come OEM 119340, 119341, 119342

- Utilizzato per allentare il tendicatena e per tutti i lavori che richiedono lo smontaggio della catena.

Perni di bloccaggio tendicatena, da utilizzare come OEM 113340

- Utilizzato per mantenere il tendicatena in posizione di disassemblaggio.

Attrezzo di fissaggio albero di equilibratura, da utilizzare come OEM 118700

- Utilizzato per regolare o fissare gli alberi di equilibratura nell'impostazione del montaggio.

Attrezzo di fissaggio dell'albero motore, da utilizzare come OEM 115120

- L'attrezzo blocca l'albero motore in posizione di punto morto superiore. Il volano viene utilizzato per bloccare il dispositivo.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de